



MedizinTechnik

Русский

Инструкция по эксплуатации

ATMOS C 361

Отсос медицинский



340.0001.t
340.0002.t
340.0003.t
340.0004.t
340.0005.t
340.0351.t
340.0350.t



2011-08 Index: 04

ATMOS MedizinTechnik
GmbH & Co. KG

Ludwig-Kegel-Str. 16
79853 Lenzkirch / Germany

Tel. +49 (0) 7653 / 6 89-0
Fax +49 (0) 7653 / 6 89-190

atmos@atmosmed.de
www.atmosmed.de

ООО "АТМОС Медикаль"

105066, Россия, Москва,
ул. Старая Басманная,
д.21/4, офис 112

Тел.: (495) 258-08-94
Факс: (495) 258-08-94

atmosmed@atmosmed.ru
www.atmosmed.ru

Содержание

	Стр.
1.0	3
1.1	3
1.2	4
1.3	4
1.4	5
2.0	6
3.0	7
3.1	7
3.2	8
4.0	9
4.1	9
4.2	9
4.3	9
4.4	10
4.5	10
4.6	10
4.7	10
4.8	11
4.9	11
4.10	11
4.11	12
4.12	12
5.0	13
5.1	13
5.1.1	13
5.2	14
6.0	15
6.1	15
6.2	15
6.3	16
6.4	16
6.5	16
7.0	17
7.1	17
8.0	17
9.0	18
9.1	18
9.2	19
10.0	22
11.0	23

ATMOS

Тел.: (495) 258-08-94

Факс: (495) 258-08-94

e-mail: atmosmed@atmosmed.ru

Internet: <http://www.atmosmed.ru>

ООО "АТМОС Медикаль"

105066, Москва,

ул. Старая Басманная,

д. 21/4, офис 112

1.0 Введение

1.1 Замечания к инструкции по эксплуатации

- Эти инструкции по эксплуатации содержат важные замечания, как правильно и эффективно использовать ATMOS С 361. Поэтому они предназначены не только для инструктажа персонала, но и для использования в качестве справочного руководства. Они помогают избежать риска, а также уменьшают расходы на ремонт оборудования и время простоя. Кроме того, оборудование будет служить дольше. Поэтому инструкцию следует хранить в доступном месте, вблизи от прибора.

В первую очередь внимательно прочтите главу 2.0 «Ваша безопасность», чтобы быть подготовленным к любой опасной ситуации, т. к. прочтение главы 2.0 в процессе работы с прибором было бы слишком поздно.

Основные принципы:

Разумная и аккуратная работа обеспечивает лучшую защиту от несчастных случаев!

Безопасность в эксплуатации и бесперебойная работа зависят не только от Ваших способностей, но и от правильного использования и обслуживания ATMOS С 361. Поэтому регулярная очистка и обслуживание прибора являются главным. Техническое обслуживание и ремонтные работы могут проводиться только квалифицированным персоналом, уполномоченным фирмой ATMOS. В случае ремонта Вы должны настоять на использовании только оригинальных запчастей. Тогда у Вас будет гарантия, что безопасность в эксплуатации и бесперебойная работа прибора сохранятся.

- Изделие ATMOS С 361 отмечено знаком CE-0124 согласно директиве ЕЕС совета по медицинским изделиям ЕЕС и выполняет основные требования положения I этой директивы.

По просьбе указать серийный номер прибора будет предоставлена декларация соответствия.

- Система контроля качества, применяемая фирмой ATMOS соответствует международным стандартам ENISO 9001 и EN46001.
- Для авторизованных сервис-центров фирма ATMOS предоставляет руководство по сервисному обслуживанию, включающее в себя детальные и схематичные описания, а так же информацию по настройке прибора.

- Репринтные издания этого руководства могут использоваться только с письменного разрешения фирмы ATMOS.

Сокращения / символы в этой инструкции по эксплуатации:

- - указывает список

*.- подразделение списка / деятельности

Рекомендованная последовательность должна соблюдаться в любом случае!



- особо важные указания

1.2 Применение

Отсос ATMOS C 361 – компактный отсасывающий агрегат для медицинского применения. Он предназначен для отсасывания и сбора секрета, жидкостей человеческого тела, тканевой жидкости.

Главные области применения:

- в операционных для отсасывания и сбора жидкости из дренажных тканевых карманов, для осушения абсцессов, отсасывания промывочного раствора, а так же для отсасывания во время липэктомии.
- в эндоскопии: для удаления секретов или промывочных растворов
- в гинекологии: для удаления продуктов выскабливания
- в отоларингологии: для удаления секретов, для промывочных растворов и серных пробок
- в палатах, в палатах для выздоравливающих и в отделениях интенсивной терапии: для отсасывания жидкостей человеческого тела и посторонних веществ, например, из дыхательных путей.

ATMOS не должен быть использован :

- для немедицинских целей
- для отсасывания горючих или взрывчатых жидкостей и газов
- для дренирования в низковакуумном диапазоне (например, для дренирования грудной клетки)
- для удаления дыма (для электрохирургии и лазерной хирургии)


1.3 Функционирование

- ATMOS C 361- отсасывающее устройство с питанием от сети на базе бесшумного диафрагменного насоса, который создает вакуум внутри накопительного резервуара, предназначенного для удаления и сбора секретов. Вакуумное разрежение и скорость всасывания могут быть точно установлены при помощи регулятора и манометра.
- Емкости для сбора секретов разных размеров (раздел 9.0 Запасные части и аксессуары). Гидрофобный бактериальный фильтр в крышке емкости для сбора секретов препятствует попаданию секретов в насос.
- Все части системы и силиконовые шланги (за исключением бактериального фильтра), которые входят в контакт с секретами могут быть автоклавированы до температуры 134 С.
- Для мобильных систем предоставляется специальная тележка.

1.4 Используемые символы

	- Внимание, обратитесь к инструкции по эксплуатации
	- плавкий предохранитель
	- стабилизатор напряжения
	- оборудование типа В F
	- переменный ток
	- защитное устройство класса II
IPX1	- защита от проникновения разрушающей влажности (капли воды)
	- прибор выключен
	- прибор включен

2.0 Обеспечение безопасности

- Конструкция прибора ATMOS С 361 полностью соответствует требованиям IEC 601/EN60601 и защите класса I. Прибор должен быть подключен к правильно установленной розетке с заземленным проводом без предохранителя.
- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что прибор, емкость для сбора секрета, соединительные кабели и трубки не имеют видимых повреждений. Поврежденные кабели и шланги должны быть немедленно заменены. Проверьте также работоспособность прибора.
- ATMOS С 361 может использоваться авторизованными квалифицированными специалистами фирмы ATMOS, которые прошли обучение по использованию оборудования (IEC 601/EN60601).
- ATMOS С 361 может использоваться в помещениях, используемых только в медицинских целях, но не во взрывоопасных помещениях. Опасность взрыва может возникнуть при использовании горючих анестезирующих средств, очистителей кожи или дезинфицирующих средств.
- Не допускается попадание жидкости внутрь прибора. В случае попадания жидкости в прибор, перед повторным использованием он должен быть осмотрен техническим специалистом фирмы ATMOS.
- После транспортировки прибора при холодной температуре, перед первым включением он должен акклиматизироваться при комнатной температуре около 6 часов. Если прибор не акклиматизировался, его нельзя приводить в действие, т. к. может возникнуть повреждение мембран насоса.
- Утилизация упаковочного материала производится в соответствии с действующими требованиями.
- Перед включением прибора в сеть убедитесь, что напряжение и частота в сети соответствуют номиналу, указанному на приборе.
- Никогда не подключайте прибор к неисправным розеткам или удлинителям.
- Отсасывающая трубка не должна находиться в прямом контакте с участком обработки. К отсасывающей трубке всегда должен быть присоединен отсасывающий катетер, отсасывающий наконечник или аспирационное устройство.
- При отключении прибора из сети, сначала вытащите вилку из настенной розетки. Затем отключите сетевой провод от прибора. Никогда не прикасайтесь к вилке или проводу мокрыми руками.
- Условия окружающей среды, изложенные в разделе 10.0, должны строго соблюдаться.
- Устанавливайте прибор таким образом, чтобы оператор имел ничем не заслоненный обзор передней панели и легкий доступ к ней. Прибор должен быть установлен на твердой устойчивой поверхности.
- Прибор ATMOS С 361 полностью соответствует требованиям электромагнитной безопасности стандарта IEC 601-1-2/EN60601-1-2 «Электромагнитная совместимость – медицинское электрооборудование»
- Гарантийный срок для этого прибора – 2 года. В течение гарантийного периода выполняется любой ремонт и техническое обслуживание прибора. Пожалуйста, обратите внимание на указанные сроки и условия.
- Гарантия на прибор будет считаться недействительной в случае использования расходных материалов и комплектующих не одобренных фирмой ATMOS.
- ATMOS не несет ответственности за материальный ущерб если:
 - Используются не оригинальные запасные части фирмы ATMOS.
 - не соблюдаются требования инструкции по эксплуатации
 - монтаж, настройка, перенастройка, ремонт прибора проводились специалистами, не уполномоченными фирмой ATMOS.
- Инструкция по эксплуатации соответствует конструкции прибора и требованиям по технике безопасности, существующим на момент издания. Права на все указанные схемы, процессы, товарные знаки, программное обеспечение и устройства защищены.
- Данное оборудование повторно не стерилизуется. Повторная стерилизация компонент, отмеченных значком  запрещена. В случае повторного использования данных компонент увеличивается риск инфицирования.

3.0 Установка прибора

- Всегда устанавливайте прибор на твердой устойчивой поверхности.



Рис.1

3.1 Органы управления

1. Сетевой выключатель с контрольной лампой
2. Вакуумный манометр
3. Вакуумный регулятор



Рис.2



Рис.3

Вакуумное соединение: Система прямой стыковки - разряжение производится автоматически, как только емкость DDS (системы прямой стыковки) будет правильно установлена.

3.2 Разъем для подключения прибора к сети

Соединительный сетевой кабель

Используйте только сетевой кабель с угловым входным разъемом для неотапительных приборов.

Проверьте, что частота и напряжение в сети соответствуют номиналу, указанному на приборе.

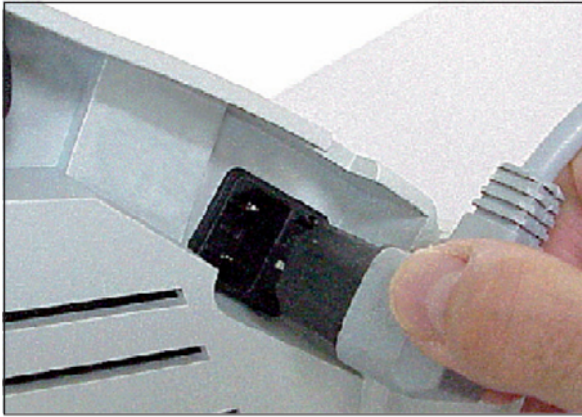


Рис.4

4.0. Управление прибором

4.1 Установка / снятие бактериального фильтра / клапана, предохраняющего емкость для сбора секрета от переполнения.

- Используйте перчатки для работы с прибором



Рис.5

4.2 Использование защищающего от брызг устройства

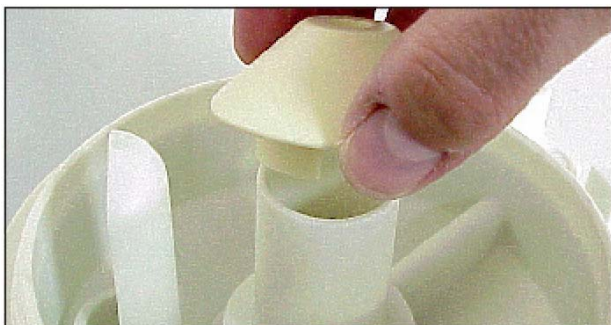


Рис.6

4.3 Присоединение / снятие крышки от накопительной емкости

- На накопительную емкость, находящуюся на твердой поверхности, горизонтально поместите крышку (крышка не должна закручиваться)
- Слегка надавите на крышку двумя руками пока она плотно не закроет накопительную емкость.



Рис.7

- Чтобы открыть накопительную емкость, держите емкость крепко за зажимы, затем снимите крышку, держа за отверстие для фильтра.



Рис.8



Рис. 9

4.4 Присоединение рукоятки к накопительной емкости.

- Установите рукоятку с открытыми защелкивающимися зажимами в пазы на крышке накопительной емкости.

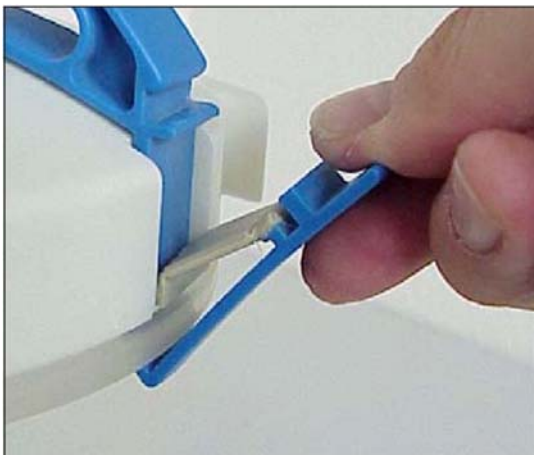


Рис. 10

4.5 Открытие / закрытие рукоятки накопительной емкости

- Чтобы закрыть рукоятку, закрепите зажимы под краем накопительной емкости, затем прижмите защелки вниз, пока они не встанут на место.
- Чтобы открыть, поднимите защелки вверх, чтобы освободить зажимы и открепить их от края накопительной емкости.



Рис. 11

4.6 Крепление емкости для сбора секрета

- Чтобы извлечь емкость для сбора секрета, поднимите эту накопительную емкость вертикально вверх, чтобы вставить емкость снова опустите ее вертикально в закрепительное устройство.



Рис. 12

4.7 Установка переходника для соединительного шланга.

- Вставьте переходник диаметром от 6 до 10 мм в отверстие "Patient" в крышке от емкости для сбора секрета, слегка закручивая, чтобы убедиться, что переходник сидит в отверстии плотно.
- Во время извлечения переходника, тоже слегка покрутите его.

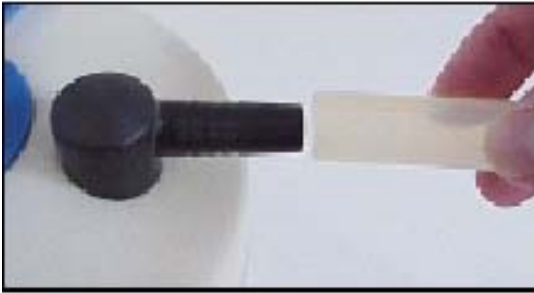


Рис. 13

4.8 Соединительный шланг



Рис. 14

4.9 Включение/выключение прибора

- Установите тумблер в положение “I” чтобы включить прибор.
- Установите тумблер в положение “O” чтобы выключить прибор



Рис. 14

4.10 Установка значения разряжения

- Закройте отсасывающий шланг и установите нужное разряжение, поворачивая регулятор вакуума по стрелке.
 - ☞ Не применяйте силу при вращении рукоятки до предела.
- Если желаемое разряжение не достигнуто, проверьте систему на утечки.

4.11 Аспирация

- Используйте соответствующие отсасывающие катетеры, наконечники или отсасывающие инструменты.
- ☞ Убедитесь, что отсасывающий шланг, отсасывающие инструменты так же как и накопительная емкость были простерилизованы перед каждым пациентом.
- ☞ Во время отсасывания всегда следите за количеством жидкости в емкости для сбора секрета.
- Гидрофобный бактериальный фильтр препятствует попаданию жидкости в помпу. Тем не менее при заполнении накопительной емкости на 2/3, она должна быть заменена.

4.12 Проверка бактериального фильтра / клапана, предохраняющего емкость для сбора секрета от переполнения.

- Бактериальный фильтр/ клапан, предохраняющий емкость для сбора секрета от переполнения является одноразовым.
- ☞ Перед каждым использованием прибора убедитесь, что бактериальный фильтр – чистый и сухой. Влажные и грязные фильтры должны быть заменены новыми. Фильтр должен быть заменен, если прибор показывает значение вакуума больше 0,3 бар, а регулятор вакуума в это время стоит на максимальной отметке, отсасывающий шланг открыт.
- ☞ Заменяйте бактериальный фильтр не реже, чем один раз в день. Используйте только оригинальные фильтры!
- ☞ Никогда не используйте прибор без бактериального фильтра/ клапана, предохраняющего емкость для сбора секрета от переполнения.

5.0 Дополнительное оборудование

5.1 Тележка со стандартной направляющей.



Рис. 16



Рис. 17

- Тележка со стандартным креплением, которое в случае необходимости может быть использовано для утилизированных систем, предназначена для передвижения прибора.
- Всегда помещайте тележку на плоскую, твердую поверхность.

5.1.1 Крепление прибора

☞ Обеспечить безопасную работу с прибором, как с передвижным отсасывающим устройством, возможно только при использовании специальной тележки.

- Отсасывающий прибор помещается на тележку так, чтобы ножки прибора вошли в отверстия на держателе прибора, снизу прибор должен быть прикреплен к тележке винтом с насечкой.

☞ Чтобы обеспечить безопасную работу и передвижение прибора, важно, чтобы он был надежно прикреплен к тележке.

- При необходимости используйте фиксаторы для колес



Рис.18



Рис. 18

5.2 Использование отсасывающего устройства с одноразовыми системами

- Отсасывающее устройство может использоваться вместе с одноразовыми системами, которые могут присоединяться к стандартным креплениям.
- Для этого необходим стандартный переходник с соединительным устройством для вакуума. Установка производится в соответствии с прилагаемой инструкцией по установке.
- По выбору отсасывающее устройство может использоваться на тележке вместе с одноразовыми системами, которые могут быть присоединены к стандартным креплениям.
- Для этого требуется стандартный переходник с соединительным устройством для вакуума и соединительный шланг к емкостям для сбора секрета.

6.0 Очистка

6.1 Общие сведения по очистке и дезинфекции

- Для дезинфекции Вы можете использовать все средства, предназначенные для дезинфекции поверхности прибора и инструментов, указанные в разделах 6.4 и 6.5.
- ☞ Избыток дезинфицирующих средств может привести к обесцвечиванию накопительной емкости и т. п., хотя это не влияет на функционирование этих частей.
- ☞ Всегда соблюдайте концентрацию, спецификации и инструкции заводов - изготовителей.

6.2 Очистка и стерилизация шлангов, емкости для сбора секрета

- ☞ Убедитесь, что при использовании прибора для обслуживания нового пациента были очищены и простерилизованы следующие части прибора:
- отсасывающая трубка, включая наконечник или аспирационный приспособление.
 - DDS емкость для сбора секрета, включая крышку, переходник для шланга, предохраняющее от брызг защитное устройство и рукоятку от емкости для сбора секрета.
- Отсоедините все трубки, вытащите переходник для отсасывающего шланга из крышки емкости для сбора секрета, откройте крышку, опорожните накопительную емкость.
 - Вытащите бактериальный фильтр из рукоятки накопительного резервуара.
 - Все другие части, за исключением бактериального фильтра, следует тщательно промыть под проточной водой. Вы можете добавить моющие средства или промыть их в машине.
 - Обработайте в автоклаве все перечисленные части (до 134 С, 3 бар, максимально 20 мин.)
 - После стерилизации установите все элементы на место (раздел 4.0 управление прибором)

6.3 Очистка и стерилизация поверхности прибора

- ☞ Всегда отключайте прибор от сети перед очисткой и дезинфекцией поверхности.
- Очистите поверхность прибора тряпкой, смоченной в моющем или дезинфицирующем средстве. Не допускайте попадания жидкости в прибор. Можно использовать все моющие и дезинфицирующие средства, указанные ниже.

▽ В случае попадания жидкости внутрь прибора, он должен быть осмотрен техническим специалистом перед повторным применением.

6.4 Рекомендованные дезинфицирующие средства для инструментов

Продукт	Ингредиенты	(в 100г)	Производитель
GIGASEPT FF (конц.)	Диальдегид янтарной кислоты Диметокси-тетрагидрофуран Антикоррозионные компоненты Неионогенные tensides и парфюмерные добавки	11г 3г	Schulke & Mayer, Norderstedt
Mucozit – T (конц.)	(3-аминопропил) лауриламмин алкидметилбензиламмонийхлорид коко-пропилен диамин 1,5- гуанидин ацетат	8% 19% 7%	Merz & Co.,Frankfurt/Main

6.5 Рекомендованные дезинфицирующие средства для поверхности прибора

Продукт	Ингредиенты	(в 100г)	Производитель
TERRALIN (конц.)	Бензалкониум Феноксипропанол	20г 35г	Schulke & Mayer, Norderstedt
Pursept – A (спрей или салфетка.)	Этанол Глиоксаль Четвертичное аммониевое соединение	38,9г 0,1 г 0,05 г	Merz & Co.,Frankfurt/Main

7.0 Обслуживание прибора

- Перед каждым использованием осматривайте корпус прибора, трубки, накопительную емкость и сетевой шнур
- Из гигиенических целей, бактериальный фильтр должен заменяться минимально один раз в день.
- Прибору не требуется никакого другого обслуживания.

7.1 Замена предохранителя

- Вытащите сетевой шнур
- При помощи маленькой отвертки сожмите вместе пружинящие зажимы на держателе для предохранителя и выньте его
- Поменяйте предохранитель и вставьте держатель обратно так, чтобы два зажима встали на место.
- Затем подключите сетевой шнур

8.0 Устранение неисправностей

Перед поставкой товара потребителю, приборы ATMOS C 361 прошли тщательную проверку. Если возникнут какие-нибудь неисправности в работе прибора, Вы сможете устранить их сами с помощью следующих указаний:

Проблема	Возможная причина	Способ устранения
<ul style="list-style-type: none"> • Прибор не включается 	<ul style="list-style-type: none"> - Отсоединение вилки сетевого кабеля - нет питания - неисправный предохранитель 	<ul style="list-style-type: none"> - проверьте соединение с сетевым разъемом - Проверьте предохранитель - Замените предохранитель
<ul style="list-style-type: none"> • Недостаточное функционирование или плохо функционирует процедура отсасывания 	<ul style="list-style-type: none"> - жидкость находится системе отсасывающей трубки или в крышке накопительной емкости - фильтр засорен (вакуумный манометр показывает вакуум) - секрет или кровь попали в помпу, и клапанные решетки помпы загрязнились 	<ul style="list-style-type: none"> - проверьте крышку накопительной емкости, систему отсасывающей трубки, при необходимости замените уплотнительное кольцо на крышке накопительной емкости. - Замените фильтр, проверьте уровень заполнения накопительной емкости, при необходимости опорожните емкость. - Прибор должен быть отдан в ремонт.

9.0 Запасные части и аксессуары

9.1 Запасные части

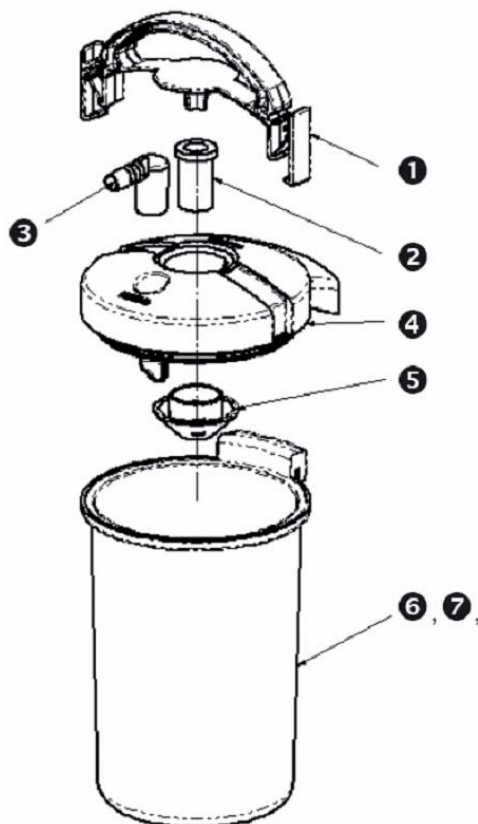


Рис. 20

Обозначение	Art.№
1. DDS Рукоятка накопительной емкости, PSU	340.0055.0
2. Бактериальный фильтр/ устройство, предохраняющее емкость для сбора секрета от переполнения, гидрофобный, одноразовый, цена для 10 штук	340.0054.0
3. Переходник для соединительного шланга, диаметром 6+10 мм	340.0057.0
4. Крышка накопительной емкости с прокладками	340.0053.0
5. Защищающее от брызг устройство	340.0056.0
6. Накопительная емкость, полисульфон, 1,5 л	340.0050.0
7. Накопительная емкость, полисульфон 3л	340.0051.0
Пенוגасители, силиконовая резина	000.0739.0
Предохранитель 230В Т0,63 А/Н	008.0634.0
Предохранитель 115В Т1,25 А/Н	008.0720.0
Сетевой кабель, 5 м	008.0818.0
Вставляющиеся ножки корпуса прибора	505.0337.0
Зажимающее кольцо для винта	000.0727.0
Инструкция по эксплуатации	340.0001.i

9.2 Аксессуары

Обозначение	Article-No.
<i>9.2.1 Емкости</i>	
Накопительная емкость, полисульфон, 1,5л*	340.0055.0
Накопительная емкость, полисульфон, 3л*	340.0051.0
Крышка* накопительной емкости с прокладками	340.0053.0
Рукоятка накопительной емкости, PSU*	340.0055.0
Устройство, предохраняющее от брызг	340.0056.0
Переходник для соединительного шланга, диаметром 6+10 мм	340.0057.0

* - допускается автоклавирувание

9.2.2. Для ATMOS C 361 с тележкой

Тележка со стандартной направляющей	320.0070.1
Стандартный переходник с соединительным устройством для вакуума для использования одноразовых систем в приборе	340.0059.0
Накопительный резервуар со шкалой, 3л, стекло	444.0033.0
Накопительный резервуар со шкалой, 5л, стекло	444.0034.0
Крышка в комплекте для стеклянной накопительной емкости 3л + 5л	441.0208.1
Держатель для емкости вместимостью 3 литра	000.0040.0
Держатель для емкости вместимостью 5 литров	000.0041.0

Комплект II контейнеров для Resceptal, включающий 2 накопительных контейнера, 1 пакет для отсасывания, 2 литра, с единым клапанным фильтром, предохраняющим от переполнения. 1 пакет для отсасывания, 2 литра, без единого клапанного фильтра, предохраняющего от переполнения.	444.0023.0
--	------------

Пакеты для отсасывания, 2литра, с единым клапанным фильтром, предохраняющим от переполнения. (50шт.)	443.0257.2
--	------------

Пакеты для отсасывания, 2литра, без единого клапанного фильтра, предохраняющего от переполнения. (50шт.) для парного шлангового соединения.	443.0257.0
---	------------

9.2.3 Приспособления, облегчающие работу с прибором

Держатель для шланга на накопительной емкости	340.0066.0
Контейнер для катетера, для гибких катетеров, присоединенных к тележке*	444.0140.0
Контейнер для катетера с держателем для направляющей системы* (для хранения катетеров)	443.0780.0
Держатель контейнера, малый, включая стандартный направляющий держатель	444.0145.0
Держатель для шланга, для присоединения к стандартной направляющей (белый пластик)	444.0450.0

* - допускается автоклавирувание

9.2.4 Аксессуары для общей хирургии, анестезии, интенсивной терапии

Yankauer OP аспирационная канюля, длина =270 мм*	401.0610.0
Yankauer OP аспирационная канюля, длина =250 мм (одноразовая часть, стерильная), 50шт.	401.0611.0
Pool OP аспирационная канюля*	401.0608.0
Pool OP аспирационная канюля, длина=280мм, (одноразовая часть, стерильная), 50шт.	401.0609.0
Unoplast катетер для отсасывания "Optimal", прямой, размер: Charriere12, центральное отверстие, 2 маленьких боковых отверстия, длина 50 см (одноразовая часть, стерильная) цена для 100 шт.	000.0294.0
Unoplast катетер для отсасывания "Optimal", прямой, размер: Charriere14, центральное отверстие, 2 маленьких боковых отверстия, длина 50 см (одноразовая часть, стерильная) цена для 100 шт.	000.0295.0
Unoplast катетер для отсасывания "Optimal", прямой, размер: Charriere16, центральное отверстие, 2 маленьких боковых отверстия, длина 50 см (одноразовая часть, стерильная) цена для 100 шт.	000.0296.0
Соединитель для шланга (пальцеобразный наконечник), стерильный, цена за шт.	000.0347.0
Соединитель для шланга (пальцеобразный наконечник), стерильный,	000.0347.1

9.2.5 Гинекология

Отсасывающая кюретка, со вспомогательным воздушным клапаном, внешний диаметр 6 мм*	401.0529.0
Отсасывающая кюретка, со вспомогательным воздушным клапаном, внешний диаметр 8 мм	401.0530.0
Отсасывающая кюретка, со вспомогательным воздушным клапаном, внешний диаметр 10 мм	401.0531.0
Отсасывающая кюретка, со вспомогательным воздушным клапаном, внешний диаметр 12 мм	401.0532.0
Отсасывающая кюретка, без вспомогательного воздушного клапана, внешний диаметр 6 мм	401.0539.0
Отсасывающая кюретка, без вспомогательного воздушного клапана, внешний диаметр 8 мм	401.0541.0
Отсасывающая кюретка, без вспомогательного воздушного клапана, внешний диаметр 10 мм	401.0543.0
Отсасывающая кюретка, без вспомогательного воздушного клапана, внешний диаметр 12 мм	401.0545.0
Отсасывающая кюретка, без вспомогательного воздушного клапана, внешний диаметр 14 мм	401.0547.0
Отсасывающая кюретка, для отбора проб, диаметр 3 мм	401.0554.0
Отсасывающая кюретка, для отбора проб, диаметр 4,5 мм	401.0528.0
Поворотное соединение (переходник для кюреток, указанных выше)	401.0553.0
Уловитель ткани, 300мл (одноразовая часть)	340.0061.0
Переходник для уловителя ткани	340.0062.0
Фильтр уловителя (для анализов продуктов выскабливания), одноразовая часть	401.0555.0

*- допускается автоклавирувание

9.2.6 Канюлирование, кардиоваскулярная хирургия и хирургия грудной клетки

Cooley OP аспирационная канюля, длина= 350 мм *# 401.0612.0

9.2.7 Пластиковая хирургия

Основной набор (канюли № 6-12 / стандартная рукоятка)*# 401.0620.0

Набор мелких канюлей (канюли №1-5/ дозированная рукоятка *# 401.0615.0

9.2.8 Канюли для отоларингологии


Frazier ENT аспирационная канюля 8СН*# 401.0606.0

Frazier ENT аспирационная канюля 10СН*# 401.0607.0

* - допускается автоклавирувание

с прерыванием процедуры отсасывания

10.0 Технические характеристики

Расход воздуха	36 ± 4 л/мин
Максимальный вакуум	- 91кПа (-910милибар или 682,5 мм рт ст)* @NN
Показания значения вакуума	-1...0 бар ± 16 мили бар (разряд 1,6)
Накопительная емкость	1,5 или 3 – литровая емкость, из стекла или полисульфона или емкости Resceptal на 1,5л, 2л, или 3л, с использованием двух емкостей одновременно на тележке.
Соединительные шланги	Диам. 6мм или 10 мм
Номинальное напряжение	230В переменного тока 50/60гц возможно: 100-127В переменного тока, 50/60гц
Номинальный ток	Приблизительно 0,45А для 230 В переменного тока Приблизительно 0,9А для 100-127 В переменного тока
Потребляемая мощность	Приблизительно 100 Вт
Класс защиты (IEC601)	II
Степень защиты	Тип BF 
Категория защиты	IPX1
Класс риска	II а (в соответствии с директивой 93/42ЕЕС, касающейся медицинских приборов)
Предохранители	630 мА для 230В 1,25 А для 100-127 В
Время работы	>8 часов работы без отключения от сети, 24 часа с отключением от сети
Условия окружающей среды	
Транспортировка /хранение	От – 30 до + 50 ° С Влажность от 5 до 90 % без конденсации Атмосферное давление от 700 до 1060 кПа
Эксплуатация	От +5 до + 35 ° С Влажность от 20 до 80 %, без конденсации Атмосферное давление от 700 до 1060 кПа
Размеры	В 330х Ш240 хД 360 мм (с накопительной емкостью) В 900х Ш410 хД 450 мм (с тележкой)
Вес	6,3 кг (с накопительной емкостью)
* - зависит от ежедневного показания атмосферного давления	

11.0 Утилизация

- Прибор ATMOS С 361 не содержит каких-либо вредных материалов.
- Материал корпуса может быть полностью переработан
- Комплектующие части ATMOS С 361 должны быть правильно размещены и материалы аккуратно отделены



EG - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
nach Anhang II 93/42 EWG für Medizinprodukte

EC - DECLARATION OF CONFORMITY
according to Annex II 93/42 EEC for medical products

DECLARATION DE CONFORMITE C.E.
selon l'Annexe II 93/42 CEE pour les produits medicaux

Name / Adresse des Herstellers: **ATMOS MedizinTechnik**
Name / Address of Manufacturer: **GmbH & Co. KG**
Nom / Adresse du Fabricant: Ludwig-Kegel-Straße 12,14-16,18
79853 Lenzkirch/Germany
Tel. +49 7653 689-0

Wir erklären hiermit, dass das Produkt... / We hereby declare that the product... /
Par la présente, nous déclarons que le produit...

Klassifikation / Classification: II a

Artikelbezeichnung / Designation /
Désignation d'article:
Varianten / Models / Variantes:

 ATMOS C 361, Praxispaket, 1,5 l340.0002.0	 ATMOS C 361, Stations-Paket, 1,5 l340.0004.0
 ATMOS C 361, Praxispaket, 3 l340.0003.0	 ATMOS C 361, Stations-Paket, 3 l340.0005.0
 ATMOS C 361, Praxispaket, mobil, 1,5 l ...340.0351.0	 ATMOS C 361, Praxispaket, mobil, 3 l ____340.0350.0

den grundlegenden Anforderungen der nachstehenden Richtlinie entspricht:
is in conformity with the following standards:
est conforme aux prescriptions données de la directive sous-mentionnée:

- Richtlinie 93/42/EWG des Rates über Medizinprodukte vom 14. Juni 1993, zuletzt geändert am 5. September 2007
- Directions 93/42/EEC on medical products, passed by the commission on 14th June 1993, last amended on 5th September 2007
- Directive 93/42 du Conseil sur les produits médicaux du 14 Juin 1993, dernier changement le 5 septembre 2007

Das Produkt wird gekennzeichnet mit:
The product is marked with the sign:
Le produit possède le marquage:



Lenzkirch, den 30.03.2010
Place and date of issue


Frank Greiser
Geschäftsführer / Managing Director


I.V. Steffl Focke
Sicherheitsbeauftragter / Safety Inspector

Gültig bis auf weitere Änderungen am Produkt bis 29. März 2015.
Valid till further changes on the product until March 29th 2015.
Valide jusqu'au prochain changement du produit jusqu'au 29 Mars 2015.

Qd 148-7_CE0124

ATMOS General terms and conditions

1. General:

Our General Standard Terms and Conditions apply exclusively. Client's terms and conditions which are contrary to or deviate from our General Standard Terms and Conditions are not recognised unless their validity is explicitly confirmed in writing. Our General Standard Terms and Conditions also apply even if we deliver to clients without reservation, in the knowledge of the client's contrary terms and conditions. Our General Standard Terms and Conditions also apply to all future business with that client.

2. Proposal - Order Confirmation

Our proposals are subject to change without notice unless otherwise stated in our order confirmation. Each order is only accepted by us following our written order confirmation.

3. Orders

Every order requires an exact description of all of our product's details. We assume no liability for errors and damage caused by inaccurate or incomplete ordering details.

4. Prices

Unless otherwise stated in the order confirmation, our prices in the order confirmation are ex factory prices and exclude packaging and value added tax. Packaging is charged separately at cost price in the invoice. Value added tax is charged separately in the invoice according to the legal rate on the invoice date. We reserve the right to change prices appropriately should price reductions or increases, especially due to wage settlements, changes in the price of materials or currency fluctuations, be incurred. Proof of such changes will be provided for the client on request.

5. Payment Conditions - Balancing

Unless otherwise stated in the order confirmation, our invoices are payable with a 3% discount within 10 days (except for repair and assembly services) or within 21 days from the invoice date net cash; money receipts is decisive for complying with this term. We are entitled to charge interest after the due date at a rate 2% above the relevant basic interest rate of the German Federal Bank. Should the client have payment arrears, we are entitled to charge interest on arrears at a rate 5% above the relevant basic interest rate of the German Federal Bank. Should we be able to prove higher damages due to arrears, we are also entitled to claim these. The client only has the right to balance invoices against its own claims should such claims be confirmed in a court of law or recognised by us. The client does not have the right of retention due to disputed counterclaims.

6. Delivery Periods

Fulfillment of our delivery duties requires the punctual and proper fulfillment of the client's duties. The right to defense on the grounds of an unfulfilled contract is reserved. Should the client default in accepting the goods delivery or breach other cooperation duties, we are entitled either to withdraw from the contract or claim compensation for any increased costs incurred up to that time without setting a further deadline. The right to make further claims is reserved. Furthermore, in such cases, the risk of coincidental destruction or a coincidental deterioration in the quality of the delivered goods is transferred to the client in the case of default in accepting such goods or payment arrears. Acts of God or stoppages (due to insufficient supplies of material, industrial disputes etc.) entitle us either to demand an appropriate extension of delivery periods or to partly or entirely dissolve the delivery contract. This does not give the client the right to claim damages. We have fulfilled delivery periods if the delivery goods have left our factory or the client has been informed of the goods' readiness for delivery within such delivery periods. Delivery periods stipulated by the client are not recognised by us unless they form part of our order confirmation. We adhere to legal terms and conditions in cases where, as a result of an undue delay in the delivery for which we are liable, the client is entitled to claim that his interests in a continued fulfilment of the contract have ceased. We also adhere to legal terms and conditions should a delay in delivery be caused by deliberate or grossly negligent action by us or our representatives for which we are responsible. We are also responsible for such actions by our representatives or agents. Should the delivery delay not be caused by our deliberate infringement of contractual duties for which we are responsible, our liability is limited to damage which is regarded as typical for that case. We are liable according to the legal terms and conditions if and in so far as the delivery delay for which we are responsible is caused by an infringement of a substantial contractual duty. In such cases, our liability is also limited to damage which is regarded as typical for that

case. Should the delivery delay be caused by a culpable infringement of non-substantial contractual duties, our client is also entitled to claim a one-off damage compensation worth 3 percentage points of the delivery value of the goods for each week's delay, up to a maximum which is no higher than 15 percentage points of the delivery value of the goods

7. Delivery - Familiarisation

In the case of the delivery of devices for the medico-technical industry which require assembly and/or familiarisation for the final customer using specialist trade personnel (such as Ear, Nose and Throat Apparatus and Suction Units), we reserve the right to deliver the goods exclusively to the relevant specialist traders. Should the trader not carry out assembly and/or familiarisation for the final customer, this is carried out by us. In such cases, we reserve the right to charge the client for the additionally created costs. Our specialist traders operate a recording system so that, if necessary, our products can be traced to the final customer. The specialist trader undertakes to immediately report to us all events and risks which must be reported in connection with our products.

8. Passage of Risk - Packaging

Unless otherwise stated in our order confirmation, delivery is agreed ex factory. The risk of the goods' damage or loss is therefore transferred to the client as soon as the goods leave the factory or the client is in default of acceptance of the goods. This also applies to cases where we confirm prepaid carriage. Transport packaging and all other packaging according to the packaging regulations is not returnable. Our client is responsible for disposing the packaging at its own cost. Our deliveries are insured by us at the client's expense unless explicitly otherwise agreed. No insurance is arranged in the case of goods which are collected by our clients. In the case of transport damage, claims are only handled if the client receives confirmation of any damage, reduced weight or loss by the shipping company before accepting the delivery.

9. Warranty

The client is responsible for examining the delivered goods immediately after receiving them to determine any eventual deficiencies or delivery errors, and to report these immediately. Should the client fulfil this examining and reporting responsibility, and should payment conditions be fulfilled, we shall be liable to the client within the scope of legal regulations. Our period of warranty shall in all cases be two years. Our client can make use of the warranty as follows, so long as he can provide first buyer proof (in the form of an invoice or delivery note) and provided that the product still has the original, unchanged serial number:

- We choose whether to fulfil our guarantee by providing repair services free of charge - either on the client's premises or in our factory - or replacing the product. We can also provide these guarantee services through an authorised company;
- Should a product be returned to us, the client agrees to send the product in its original or similar packaging, offering the same protection as the original packaging, to our address or any address notified by us.
- Our guarantee ceases to apply if changes of any kind have been made to our product, unless such changes have been made by us or a company authorised by us, or have been previously agreed upon in writing by us. Our guarantee also ceases to apply if third parties have carried out repairs to our products or replaced parts thereof. This applies regardless of the fact whether these measures individually or collectively led to a deficiency of the product;
- We accept no responsibility for damage defects caused by
 - operational wear and tear;
 - incorrect installation or incorrect or insufficient maintenance;
 - incorrect operation of the product (in contradiction to the handbook delivered with the product);
 - improper use or operating faults;
 - inappropriate or negligent handling and care, especially with respect to dirt, lime, suction of fluids, inappropriate cleaning and sterilisation;
 - using accessories and/or replacement parts which are not explicitly approved;
 - incorrect assembly and/or initial operation by the client or third parties;
 - the client's negligence in handling the product;
 - unacceptable operating conditions, such as humidity, temperatures, the power supply, vibrations.
 - accidents, acts of God, especially lightning, water, fire, public unrest and insufficient ventilation. We are not liable for damage to other objects apart from our product itself, except in the case of any deliberate or grossly negligent actions by us or our representatives or agents. Should no deliberate breach of contract be claimed, our liability

is limited to damage which is regarded as typical for that case. This also applies in the case of our culpable infringement of substantial contractual duties. The indispensable conditions of German Liability Law remain unaffected thereby.

- For second-hand equipment, the period of warranty shall be reduced to a period of twelve months.

10. Reservation of Ownership

We retain ownership of our goods until the receipt of all payments arising from the business relationship, including all demands arising from installation orders, subsequent orders, repairs, accessory deliveries and replacement orders. Should we have agreed upon payment on the basis of cheque and bill transactions, the ownership reservation applies until the cheque received by us has been paid in, and does not expire through our credit upon receiving the client's cheque. In the case of a breach of contract by the client, especially payment arrears, we are entitled to repossess our goods. Repossession of our goods represents a withdrawal from the contract, unless explicitly declared in writing by us. We have the right to utilise the product after its repossession, whilst the income from such use is balanced against the client's arrears, after deducting appropriate utilisation costs. The client is responsible for handling the goods with care. Should maintenance and inspection work be necessary, the client must carry these out punctually at his own cost. Our client is entitled to sell the goods he has bought from us in a proper sale transaction. However, he must immediately assign all outstanding claims to the value of the final invoice sum (including value added tax) of our claims to his customers or third parties. The client is entitled to collect this claim even after such assignment. Our right to collect the claim ourselves remains unaffected thereby. We undertake to release the securities to which we are entitled if requested to do so by the client should the realisable value of the our securities be more than 10 percentage points higher than the outstanding claims. We reserve the right to choose the securities to be released.

11. Plans and Illustrations

We retain ownership of and copyrights to all plans, illustrations, calculations and other documents which are attached to our proposals. The client must receive explicit written permission before passing these on to third parties. Imitating our legally patented products is forbidden and will be prosecuted.

12. Jurisdiction and Place of Performance

Our central office is the place of performance for all disputes in connection with these General Standard Terms and Conditions and the contracts closed with clients under them. This jurisdiction excludes other jurisdiction relating to persons or subject-matter. Furthermore, our client is not entitled to bring charges against us in another court should he file counter-charges, carry out counterbalancing or declare retention. We, however, are entitled to bring charges against our client at their general place of jurisdiction or at another relevant court recognised by German or foreign law. Unless otherwise stated in the order confirmation, our central office is the place of performance.

Lenzkirch, September 2008

ATMOS MedizinTechnik GmbH & Co. KG
79853 Lenzkirch/Germany

